Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 12 (1984)
Heft: 46

Artikel: Noutre man = Nos mains
Autor: Fipsou
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-241169

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

NOUTRE MAN

Te no z'a balyî Seigneu,
Duve ballè, bounè man
Que deridze adi lo tieu
Dein la leinvoua d'anchan
Pè lè man sè djûve la vià
Que tsante ein sileince
Sein z'orgouet, sein z'einvyà
Lo dzoûre et l'espèreince.

Lè man de tot travailleu,
Dâocè âo bin callâosè,
Pouâvant apportâ bounheu
A d'autrè maulhirâosè.
Bounè man po apâsï,
Essuvî'nna lerma.
Duve man po caressî
Tant qu'âo prèvond de l'âma.

Pè lo tieu inspirâïe
Et dèbordeintè d'amoû,
Dzornâïe aprî dzornâïe,
S'appareinteint coup su coup.
Veretâblyè man d'ami
Que, sileinciâosameint,
Ein patoi tant qu'ai z'adzî
Sè balyant tot bounameint.

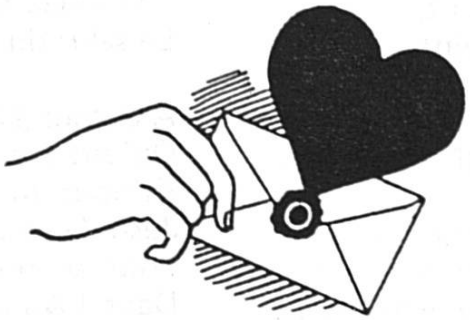
V1lyè man dèformâïe
Pè l'ovradzo et lo tein.
Ao bin, man potalâïè
Dâi petit no soreseint.
A Diu sein plye atteindre,
Noûtrè man no faut offrî,
Einfin de pouâi Li reindre
S-n-ovradzo accomplî . . .

NOS MAINS

Tu nous as donné, Seigneur,
Deux belles et bonnes mains
Que dirige toujours le coeur
Dans la langue des aïeux.
Par les mains se joue la vie
Qui chante en silence
Sans orgueil et sans envie
Jouir dans l'espérance.

Les mains de tous travailleurs
Douces ou calleuses
Peuvent apporter bonheur
A d'autres malheureuses.
Bonnes mains pour apaiser,
Essuyer une larme
Deux mains pour caresser
Jusqu'au fin fond de l'âme.

Par le coeur inspiré
Et débordant d'amour
Journée après journée
S'apparentent coup sur coup,
Véritables mains d'amis
Qui silencieusement,
En patois dans tous replis,
Se donnent tout bonnement.

Vieilles mains déformées
Par l'ouvrage et le temps.
Ou bien mains potelées
Des petits, nous souriant.
A Dieu sans plus attendre,
Nos mains faut-il offrir,
Afin de pouvoir Lui rendre
Son ouvrage accompli . . .

Fipsou